



DECLARACIÓN DE BIZKAIA
I CONGRESO SOBRE PERSONAS CON DISCAPACIDAD FISICA:
CIUDADANÍA ACTIVA Y CALIDAD DE VIDA

BIZKAIKO DEKLARAZIOA
GUTXITASUN FISIKOA DUTEN PERTSONEI BURUZKO I. BILTZARRAREN:
HERRITAR AKTIBOAK ETA BIZI-KALITATEA

Las 17 asociaciones que formamos la Federación Coordinadora de Personas con Discapacidad Física de Bizkaia, reunidas en el I Congreso sobre Personas con Discapacidad Física: "Ciudadanía Activa y Calidad de Vida", promovemos esta Declaración de Bizkaia dirigida a los poderes públicos, a los partidos políticos, a los agentes sociales, al propio colectivo y a la ciudadanía en general.

Desde la aprobación de la Ley 51/2003 de 2 de Diciembre de Igualdad de Oportunidades, No Discriminación y Accesibilidad Universal de las Personas con Discapacidad, nuestros Derechos como personas están siendo en mayor medida reconocidos mediante políticas de Acción Positiva. Sin embargo, dado el escaso desarrollo reglamentario de esta Ley, denunciamos la no consecución plena del Principio de Igualdad de Oportunidades y No Discriminación. Así mismo, ante la próxima aprobación, de lo que consideramos uno de los grandes

Gutxitasun Fisikoa duten Pertsonen Bizkaiko Federazio Koordinatzailea osatzen dugun 17 elkarteok, "Herritar Aktiboak eta Bizi-kalitatea" izenpean egindako Gutxitasun Fisikoa duten Pertsonen buruzko I. Biltzarrean bilduta, Bizkaiko Deklarazio hau egin dugu, botere publikoentzat, alderdi politikoentzat, gizarte eragileentzat, elkartearentzat berarentzat eta gizarte osoarentzat.

Gutxitasun Fisikoa duten Pertsonen Aukera-berdintasuna, Bereizkeriarik eza eta Irisgarritasun Unibertsalari buruzko Abenduak 2ko 51/2003 Legea onartu zenetik, pertsona gisa ditugun eskubideak gehiago aitortu zaizkigu, Ekintza Positiboko politiken bidez. Hala ere, Lege hori, araudiari dagokionez, ez denez asko garatu, Aukera-berdintasunaren eta Bereizketarik ezaren Printzipioa ez dela burutu salatu nahi dugu. Halaber, gure iritziz Gizarte-Politikari dagokion erronka garrantzitsuenetakoa den datorren Autonomia Pertsonala Sustatzeari eta Mendekotasun-



desafíos de la política social, como es la Ley de Promoción de la Autonomía Personal y la atención a las Personas en situación de Dependencia, apelamos a los responsables políticos y agentes sociales, para la consecución de medidas de acción positiva que nos permitan el desarrollo de una vida autónoma y la plena participación ciudadana, en igualdad de Derechos y Deberes.

Es por ello que esta Federación de Bizkaia, les traslada las siguientes reivindicaciones:

1º.- Para garantizar nuestro Derecho a la libre elección, y el Derecho a una calidad de vida digna, apelamos a las Administraciones Públicas, para que todas las políticas nos garanticen poder llevar una vida activa con pleno control. Y con pleno poder de decisión para que, de esta manera, se respete nuestra diversidad funcional como cualquier otra diversidad humana.

2º.- Para la promoción de la accesibilidad universal reivindicamos la creación de un sistema de normas legales y técnicas completo, eficiente y de elevada aplicación. Así como la reglamentación de la inspección sancionadora que garantice su cumplimiento.

3º.- Reclamamos una concepción desde el inicio de una accesibilidad universal y una

egoeran dauden Pertsonen Atentzioari buruzko Legea onartzeari dagokionez, arduradun politikoei eta agente sozialei ekintza positiboko neurriak har ditzaten eskatzen diegu arduradun politikoei, bizitza autonomoa garatzeko eta hiritar gisa, eskubide eta betebeharr berekin, erabateko parte-hartzea izateko aukera izan dezagun.

Horregatik, Bizkaiko Federazio honek, honako aldarrikapen hauek luzatu nahi dizkizuegu:

1.- Askatasunez aukeratzeko eskubidea eta duintasunezko bizi-kalitatea izateko eskubidea bermatzeko, honako hau eskatzen diegu Herri Administrazioei: erabat kontrolatutako eta erabakiak hartzeko ahalmen osoko bizitza bermatzen duten politikak bideratzea, horrela, gure aniztasun pertsonala beste edozeinena bezala errespetatzen baita.

2.- Irisgarritasun Unibertsala sustatzeko lege-arau eta arau teknikoen sistema osoa, eraginkorra eta erabilera ugariak sortzea eta, halaber, betetzea ziurtatzen duen ikuskapen zehatzailea arautzea.

3.- Irisgarritasun Unibertsalaren ikusmoldea hasieratik aplikatzea eskatzen dugu,



adaptación progresiva y equilibrada de los entornos, bienes, servicios y productos, con criterios de Diseño para Todos, favoreciendo de esta manera un desarrollo equilibrado de las condiciones de accesibilidad, y mejorando el diseño de los planes y programas de adaptación de entornos públicos.

Exigimos participar en un entorno que respete a la diversidad humana, implicando en este objetivo a todos los profesionales y personal técnico, de modo que asuman la construcción de un diseño capacitante, frente a un diseño discapacitante. Por otro lado reivindicamos que se garantice la normativa ya existente en lo referente a accesibilidad universal. Desde el origen, el diseño para todos es siempre posible.

4º.- Un entorno inclusivo de ocio, deporte y cultura es aquél en el que todas las personas tienen cabida y se interrelacionan. Las políticas deben asegurar el acceso de cualquier persona a todos los equipamientos, servicios y programas de ocio, deporte y cultura de la comunidad. En la gestión de los proyectos de ocio, deporte y cultura, el fomento de la equiparación de oportunidades y la participación son elementos necesarios en la puesta en práctica de una filosofía en pro de la ciudadanía activa y la calidad de vida.

5º.- Reivindicamos la transversalidad, no

inguruneak, ondasunak, zerbitzuak eta produktuak mailaka egokitzea, Denontzako Diseinatzeari dagozkion irizpideen arabera, horrela, irisgarritasun-baldintzen garapen orekatua bideratu eta ingurune publikoen egokitzapenerako planen eta proiektuen diseinua hobetu ahal izateko.

Giza aniztasuna errespetatzen duen ingurunean parte hartzea aldarrikatzen dugu, helburu horretan Profesional eta Tekniko guztiak inplikatur, gaitasunak bideratzen dituen diseinua eraiki dezaten, eta ez gaitasunak kentzen dituenena. Beste alde batetik, Irisgarritasun Unibertsalaren gaur egungo legea betearaztea aldarrikatzen dugu. Hasieratik eginez gero, Denontzako Diseinua beti egin daiteke.

4.- Aisialdiaren, kirolaren eta kulturaren ingurune inklusiboan, pertsona guztiek parte har dezakete eta elkarrekin harremanak izan ditzakete. Politikek, edozein pertsonak ekipamendu, zerbitzu eta aisialdiari, kirolari eta kulturari dagozkien programa guztiak erabiltzeko aukera ziurtatu behar dute. Aisialdiari, kirolari eta kulturari dagozkien proiektuen kudeaketari dagokionez, aukerak parekatzea eta parte-hartzea sustatzea, ezinbesteko elementuak dira, hiritar aktiboaren eta bizi-kalitatearen aldeko filosofia martxan jartzeko.

5.- Zeharkakotasuna aldarrikatzen dugu, eta



sólo en el ámbito social, sino que ha de trascender éste y abarcar la justicia, la educación, la formación, el empleo, los servicios públicos, las infraestructuras, el entorno, las nuevas tecnologías, los bienes, los productos y servicios a disposición de la ciudadanía. Ámbitos todos ellos, en los que todavía, nuestras necesidades básicas no están siendo cubiertas. Queremos que se abandone la concepción de la política de la discapacidad como un asunto que afecta a ministerios y departamentos específicos, y promover su inclusión como una responsabilidad colectiva de todas las Estructuras Públicas, diseñando políticas integrales para colectivos en situación de mayor desventaja, como son, infancia, juventud, mujer y la población del medio rural.

6º.- La traducción práctica del principio de Diálogo Civil, pasa por dar mayor presencia a las organizaciones del movimiento asociativo. Reivindicamos superar el carácter consultivo, y buscando fórmulas coparticipativas para el diseño, la gestión y seguimiento de las políticas, profundizar así, en la Democracia Participativa. Los poderes públicos no deben mirar con desconfianza a las organizaciones, sino que deben crear canales de participación que socialicen la responsabilidad a la hora de resolver los problemas.

ez bakarrik gizarte-arloan, zeren gure oinarrizko premiak asetzen ez diren arloetan ere behar baitugu. Arlook, besteak beste, honako hauek dira: justizia, hezkuntza, prestakuntza, enplegua, zerbitzu publikoak, azpiegiturak, ingurunea, teknologia berriak, ondasunak, hiritarrek erabil ditzaketen produktuak eta zerbitzuak. Berariazko Ministerio eta Sailei ez dagokien ezintasunaren politika baztertzea nahi dugu, eta Egitura Publiko guztien ardurak komun gisa sustatzea nahi dugu, kolektibo gutxietsienentzat, hau da, ume, gazte, emakume eta nekazaritza-munduan bizi diren herritarrentzat politika integralak diseinatuz.

6.- Elkarrizketa Zibilaren Printzipioa praktikan gauzatu dadin ezinbestekoa da elkarten eta elkarte-erakundeen parte-hartze handiagoa. Aholkularitza emateko eginkizuna gainditzea aldarrikatzen dugu, politiken diseinua, kudeaketa eta jarraipena elkarrekin egiteko formulak bilatuz, Demokrazia Partehartzailean sakontzeko. Botere publikoek, elkarte-erakundeei mesfidantzaz begiratu beharrean, parte hartzeko bideak sortu behar dituzte, arazoak konpontzeko orduan erantzukizuna sozializatzeko.



7º.- Teniendo en cuenta que la lucha por la consecución de la máxima participación ciudadana en todos los ámbitos de nuestra vida, pasa inexorablemente por el ejercicio de nuestro derecho al empleo, reivindicamos:

7.1. La plena integración laboral en el mercado ordinario, mediante el cumplimiento de las políticas de acción positiva favorecedoras del acceso al empleo, vigilando y garantizando el cumplimiento de las mismas, y la equiparación con la población activa.

7.2. Demandamos Políticas legislativas que busquen la efectiva la discriminación positiva de las personas con severos grados de discapacidad, con la finalidad de que puedan acceder al empleo en igualdad y evitar que se use la normativa de reserva exclusivamente o casi exclusivamente a favor de las personas con menor grado de discapacidad, y que se deroguen expresamente las actuales fórmulas alternativas de cumplimiento de la obligación pura de reserva de puestos de trabajo a personas con discapacidad.

7.3. Proponer al legislador que se fije como medida de fomento de empleo ordinario un sistema de reducción y no de supresión de pensiones de incapacidad

7.- Erabateko parte-hartzea lortzeko, gure bizitzari dagozkion arlo guztietan egin ohi dugun borrokan, enplegua izateko eskubidea ezinbestekoa dela kontuan hartuta, honako hau aldarrikatzen dugu:

7.1. Erabateko integrazioa ohiko lan-merkatuan, lana eskuratzeko Ekintza Positiboaren politikak betez, politikok betetzen direla zainduz eta bermatuz eta herritar aktiboekin parekatuz.

7.2.- Gutxitasun maila gogorra duten pertsonen diskriminazio positiboa eraginkor bihurtzen duten politika legegileak egitea eskatzen dugu, berdintasunean lana eskuratu ahal izateko eta erreserba- araudia gutxitasun maila arina dutenen alde bakarrik ez erabiltzea, eta gutxitasunak dituzten pertsonentzat lanpostuak nahitaez gordetzea agintzen duten gaur egungo ordezeko formulak berariaz indargabetzea.

7.3. Lan-jarduera arrunta sustatzeko, ezigaitasun iraunkorragatik ematen diren pentsioak gutxitu baina ez kentzea ahalbideratzen duen sistema ezartzeko



permanente, en el caso de iniciar la actividad laboral, pues la discriminación positiva del colectivo así lo impone, pues son mayores las dificultades y gastos que ha de afrontar una persona con discapacidad que la que no la tiene para afrontar el trabajo, aparte de que cabe una interpretación legal del actual régimen de compatibilidades entre tales pensiones y la actividad lucrativa que haga de la misma el principio general y de la incompatibilidad la excepción.

7.4. Las asociaciones empresariales y los sindicatos tienen una especial responsabilidad, pues la negociación colectiva les da cauce para complementar la acción de los poderes públicos demandamos el cumplimiento del objetivo de la real integración laboral. Objetivo que, como organizaciones humanas, no sólo han de respetar, sino asumir como objetivos propios de las mismas, pues ello redundará en una mejor sociedad del bienestar.

7.5. Reivindicamos la implantación de acciones de información, asesoramiento y sensibilización, con el objeto de fomentar entre las personas con discapacidad física una actitud positiva ante el empleo, incidiendo en los colectivos de mayor riesgo de exclusión

proposatu behar zaio legegileari, lan jarduera arruntean hasiz gero, taldearen ekintza positiboak hori ezartzen baitu. Hasteko, gutxitasuna duen pertsonak lanari aurre egiterakoan, gutxitasunik ez dakan pertsonak baino zailtasun eta gastu handiagoei aurre egin behar duelako. Eta gainera pentsioen eta irabazizko jardueraren arteko gaur egungo bateragarritasun erregimenaren lege-interpretazioa egokitu behar da. Horrela, irabazizko jardueraren printzipio nagusia bateragarritasuna izan dadin,, eta batera-ezintasuna salbuespena.

7.4. Enpresa-elkarteek eta sindikatuek erantzukizun berezia dute, negoziazio kolektiboaren bidez, lan-integrazioarako egiazko helburua betetzea aldarrikatzen dugu, botere publikoek burutzen duten ekintza osatzeko aukera dutelako. Giza erakundeak diren aldetik, helburuok errespetatzeaz gain, bereganatu egin behar dituzte, zeren horrek ongizatearen gizartea sendotzen baitu.

7.5. Informazio-, aholku- eta sentsibilizazio-ekintzak ezartzea aldarrikatzen dugu, gutxitasuna duten pertsonengan lanarekiko jarrera positiboa sustatzeko, batez ere, gizartean baztertzeko arriskurik handiena duten kolektiboengan (emakumeak, gutxitasun handiak dituzten pertsonak eta



social (mujeres, personas con gran discapacidad, población del mundo rural). Así como el desarrollo de medidas que adapten la formación tanto reglada continua como ocupacional, a nuestras necesidades entre ellas, las prácticas de formación en empresas

7.6. La Investigación, Desarrollo e Innovación (I+D+I) en la adecuación de puestos de trabajo, garantizando de esta manera el acceso al empleo, la seguridad y la salud de la persona trabajadora y la prevención de enfermedades y su agravamiento.

8º. Propugnamos la derogación del inciso 1.2 de la ley 51/2003, de 2 de diciembre, referido a la equiparación legal de las incapacidades permanentes laborales a los reconocimientos de grado de discapacidad/"minusvalía". Precepto legal que equipara sistemas de evaluación en absoluto equiparable, implantando sin embargo, un obstáculo nuevo a la incorporación laboral normalizada para las personas con grados de discapacidad más altos, excluyéndoles nuevamente en su derecho a la igualdad de oportunidades y el acceso a las políticas de acción positiva. Proponemos que la persona a la que se haya reconocido una incapacidad permanente laboral en el INSS o en la Jurisdicción Social, si así lo considera y desea, solicitará el

nekazaritza-munduko herritarrak). Halaber, etengabeko prestakuntza arautua eta lanerako prestakuntza gure premietara egokitzeko neurriak hartu behar dira, beraien artean, enpresetako trebakuntza-praktikak ere

7.6. Ikerketa eta Garapena eta Eraberritzea (I+G+E) sustatu behar da, lanpostuak egokitzeari dagokionez; langilearen enplegua, segurtasuna eta osasuna eta gaixotasunen eta larriagotzearen prebentzioa ziurtatuz.

8. Abenduaren 2ko 51/2003 Legearen 1.2 hitz-tartean adierazten den lanerako ezintasun iraunkorraren eta "Minusbaliotasun"/Gutxitasun mailaren azterketaren arteko legeparekatzea indargabetzearen alde egiten dugu. Lege-agindu honek, inola ere parekatu ezin daitezkeen ebaluazio-sistema bi berdintzen baititu. Gainera, oztopo berri bat ezartzen die gutxitasun maila handia duten pertsonen lanean hastearen normalizaziorako, eta beren aukera berdintasunaren eskubidetik eta ekintza positiboko politiketara sarrera-eskubidetik baztertzen dira.

Gizarte-Segurantzako Institutu Nazionalak (GSIN) eta Gizarte-Eskumenak onartutako lanerako ezintasun iraunkorra duen pertsonak, berak horrela baderitzo eta nahi



reconocimiento del grado de discapacidad, ante el órgano competente a tenor del procedimiento obrante al efecto, por medio del Real Decreto 1971/1999, de 23 de diciembre.

9º.- Ante la inminente regulación legal de la Promoción de la Autonomía Personal y de la Atención a las personas en situación de dependencia, que llega en un momento de creciente sensibilidad e interés de la sociedad hacia la atención a las situaciones de falta de autonomía personal y los servicios sociales, queremos trasladar nuestros planteamientos:

9.1. Que se modifique la denominación de “Sistema Nacional de Dependencia” por otro que comprenda y garantice todos los apoyos necesarios que promuevan la autonomía personal, la calidad de vida, la igualdad de oportunidades, y la incorporación y participación plena y activa en todos los ámbitos de la vida, priorizando el mantenimiento de las personas. en sus entornos habituales.

9.2. Se defina de manera clara el modelo de atención sociosanitaria a implantar en la Comunidad Autónoma del País Vasco, así como las acciones a desarrollar entre ellas la herramienta de valoración, que tenga en cuenta la atención a las

izanez gero.gutxitasun mailaren azterketa eskatu ahal izatea proposatzen dugu, eskumeneko organoaren aurrean, xede horretarako egindako jardunbidearen arabera, abenduaren 23ko 1971/1999 errege-dekretuaren bidez.

9.- Autonomia Pertsonala eta mendekotasun-egoeran dauden pertsonen Atentzioa Sustatzeko legeak laster arautuko denez, eta autonomia pertsonalaren faltarekiko eta gizarte-zerbitzuekiko gizartearen interesa handiagoa dagoen unean gaudela kontuan hartuta, gure planteamenduak adierazi nahi ditugu:

9.1. “Mendekotasunaren Sistema Nazionala” izena aldatzea eta horren ordean, autonomia pertsonala, bizi-kalitatea, aukera-berdintasuna eta bizitzaren arlo guztietan sartzea eta parte hartzea ulertzen eta bermatzen dituen beste bat jarri, pertsonen ohizko inguruak mantentzeari garrantzia emanaz.

9.2. Euskal Autonomia Erkidegoan ezarri behar den Gizarte eta Osasun Atentzioaren Eredua eta burutu beharreko ekintzak , besteak beste, balorazio-tresnak, argi zehaztea, gutxitasun fisikoa duten pertsonen atentzioa kontuan hartuta, eta osakeria, pertsonen osasun



personas con discapacidad física, frente a un modelo que priorice de forma casi exclusiva la atención en la tercera edad. Reivindicamos la dotación de recursos, y que su organización y planificación sea mejorada, así como eliminadas las desigualdades territoriales con el fin de lograr la satisfacción de las personas receptoras de los servicios.

9.3. Es absolutamente imprescindible que el catálogo de prestaciones sanitarias respete los principios de igualdad de oportunidades, no discriminación y autonomía personal. Sin que las necesidades de atención sanitaria de las personas con discapacidad (Ayudas técnicas, rehabilitación...) se deriven a los servicios sociales o socio sanitarios..

9.4. Se promoverá un sistema de valoración que se adecue a la persona, independientemente de su edad y discapacidad. La escala que se emplee deberá posibilitar el reconocimiento de la atención a las actividades básicas de la vida diaria, entendidas estas no sólo desde una visión asistencial, sino abarcando también todas aquellas actividades que posibilitan el desarrollo integral de las personas, según su momento evolutivo. Asimismo, también contemplará la promoción de la calidad de vida, la autonomía personal y la

eta ez bakarrik pertsona nagusien atentzioaz arduratzea. Baliabideak areagotzea aldarrikatzen dugu eta antolakuntza eta planifikazioa hobetzea, eta lurraldeen arteko desberdintasunak deuseztatu egin behar dira, zerbitzuak jasoko dituzten pertsonak asetzeko.

9.3 Nahitaezkoa da, osasun zerbitzuen katalogoak aukera berdintasuna, bazterketarik eza eta autonomia pertsonala errespetatzea. Gutxitasuna duten pertsonen osasun-arretan dituzten beharrezkoak (Laguntza teknikoak, errehabilitazioa...) Gizarte-Zerbitzuetara edo Osasun-Sozialera desbideratu gabe.

9.4. Adina eta gutxitasuna edonolakoak izanda ere, pertsonaren arabera egokitzen den balorazio-sistema bultzatu behar da. Erabiltzen den eskalak, eguneroko bizitzako oinarrizko jardueraz arduratzeko bidea eman behar du, eta ez bakarrik laguntza emateko ikuspuntutik, eboluzio-unearen arabera pertsonen osoko garapena bideratzen duten jardueraz guztiez arduratuta baizik. Halaber, bizikaltasuna, autonomia pertsonala eta herritarren aktibotasuna sustatuko ditu, horretarako behar diren laguntza guztiak erabiliz.



ciudadanía activa, mediante los apoyos necesarios para ello.

9.5. El sistema de financiación vía copago que se quiere establecer no involucra por igual a toda la sociedad en el sistema, discriminando a la persona que vive una situación de dependencia, responsabilizándola de su diferencia. Estamos, de esta manera consolidando un derecho menos fundamental que los ya tres pilares del estado de bienestar consolidados, y apuntando en dirección contraria a las tendencias y directrices europeas; por lo tanto, solicitamos el acceso a los apoyos generalizados de los servicios, al igual que en los sistemas de educación y sanidad, sin costo añadido.

9.6. Exigimos la integración de las prestaciones y servicios en la Red de Servicios Sociales de las respectivas Comunidades Autónomas o Territorios Históricos, mediante la aprobación de carteras de servicios con rango de Ley en las que se establezcan, en todo caso, el contenido mínimo básico garantizado por las Administraciones Públicas.

Las prestaciones y ayudas técnicas deberán ser las necesarias e imprescindibles, para permitir el desarrollo de una ciudadanía activa,

9.5. Ezarri nahi den elkarrekin ordaindutako finantziazio-sisteman ez du gizarte osoak parte hartzen, eta mendekotasun-egoera bizi duen pertsona diskriminatu egiten da eta berari leporatzen zaio gutxitasunaren erantzukizuna. Horrela, finkatuta dauden Ongizatearen Estatuaren zutabeak bezain funtsezkoa ez den eskubidea finkatzen ari gara eta Europako joera eta aginduen kontrako norabidean goaz; beraz, zerbitzuen laguntza orokorrak erabili ahal izatea eskatzen dugu, gainontzeko kosturik gabe, hezkuntzari eta osasunari dagokien sistemetan bezala.

9.6. Dagozkion Autonomia Erkidegoen edo Lurralde Historikoen Gizarte Zerbitzuen Sareko prestazioak eta zerbitzuak integratzea exijitzen dugu, Herri Administrazioek bermatzen duten gutxieneko oinarritzko edukia ezartzen duten lege-mailako zerbitzu-zorroak onartuz.

Prestazioak eta laguntza teknikoek beharrezkoak eta ezinbestekoak izan behar dute, herritar aktiboak garatu ahal izateko eta teknologia berrien aplikazio-irizpideen arabera diseinatuta; prestazioen eta pertsonen aukeratzeko eskubidearen



diseñadas conforme a criterios de aplicación de las nuevas tecnologías; garantizando en todo caso la compatibilidad entre los diversos tipos de prestaciones y la libertad de elección de las personas.

10º.- Con el fin de paliar la doble discriminación que sufren las mujeres con discapacidad, proclamamos que:

10.1. Las normas, las políticas y los recursos en pro de la igualdad de género deben recoger la perspectiva de la discapacidad. Es esta carencia la única que otorga justificación a la actual demanda de planes específicos.

10.2. Para garantizar la participación en paridad de mujeres y hombres, y favorecer el acceso de las mujeres a los órganos de decisión, todos los movimientos asociativos debemos adoptar medidas, entre ellas la adecuación estatutaria de las organizaciones.

10.3. Se deberán introducir simultáneamente las variables de género y de discapacidad en toda planificación y evaluación de políticas, servicios, investigaciones sociológicas, ayudas técnicas y diseño universal.

arteko bateragarritasuna bermatuz.

10.- Gutxitasuna duten emakumeek sufritzen duten diskriminazio bikoitza arintzeko asmoz, honako hau aldarrikatzen dugu:

10.1. Genero-berdintasunaren aldeko arauak, politikek eta baliabideek, gutxitasuna kontuan hartu beharko dute. Gabezia hori da gaur egungo berariazko planak eskatzea justifikatzen duen gauza bakarra.

10.2. Emakumeen eta gizonezkoen parte-hartze parekatua bermatzeko eta emakumeek organo erabakitzaileetan parte hartu ahal izateko, elkarte-mugimendu guztiek neurriak hartu behar ditugu, besteak beste, erakundeen estatutuak egokitzea.

10.3. Generoari eta gutxitasunari dagozkien aldagaiak aldi berean sartu behar dira planifikazio osoan eta politikak, zerbitzuak, ikerketa soziologikoak, laguntza teknikoak eta diseinu unibertsala ebaluatzean.



10.4. Movimientos de mujeres y feministas han de impulsar la visibilidad de las mujeres más vulnerables y, simultáneamente, las mujeres con discapacidad física debemos tomar conciencia de nuestra responsabilidad en defender nuestro derecho a construir un proyecto de vida pleno desde nuestra feminidad, y asumir retos de empoderamiento.

10.5. Demandamos se defina plenamente el concepto de "violencia de género" y "maltrato", incluyendo la variable de la institucionalización y los riesgos físicos, morales, emocionales y económicos, tanto por abuso como por abandono.

11°.- Los avances en biotecnología, especialmente en biología molecular y celular están irrumpiendo con fuerza en amplios ámbitos de las actividades humanas. Y no pueden obviarse los trascendentales aspectos éticos y jurídicos que surgen en torno a estos avances; por lo que

11.1. Reclamamos la corresponsabilidad de la comunidad, y especialmente de los colectivos afectados, en la toma de decisiones para la gestión de los avances en biotecnología humana. A tal

10.4. Emakumeen eta feministen mugimenduek emakume ahulenak ezagutarazi behar dituzte eta, aldi berean, gutxitasun fisikoa dugun emakumeok, emakume garen aldetik bizitza-proiektu osoa eraikitzeko dugun erantzukizunaz jabetu behar dugu.

10.5. "Genero-indarkeriaren" eta "tratu txarren" kontzeptuak zehaztea eskatzen dugu, honako aldagai hauek sartuz: batetik, instituzionalizazioa, eta bestetik, arrisku fisikoak, moralak, emozionalak eta ekonomikoak, bai abusuaren ondoriozkoak, baita abandonatzearen ondoriozkoak ere.

11.- Bioteknologiaren eta, batez ere, biologia molekularren eta zelularren aurrerakuntzak indar handiz sartzen ari dira giza jardueren arloetan. Eta ez dira ahaztu behar aurrerakuntza horien inguruan sortzen diren alderdi etiko eta juridiko garrantzitsuak; beraz:

11.1. Komunitateak eta, batez ere, kolektibo kaltetuek, giza bioteknologiako aurrerakuntzak kudeatzeko erabakiak hartzeko orduan erantzukizuna har dezaten eskatzen dugu. Horretarako,



fin, el derecho a la difusión y circulación de la información y del conocimiento científico debe ser reconocido, y tan garantizado y protegido como el derecho a la creación científica.

11.2. Demandamos la intervención de los poderes públicos, para adoptar políticas adecuadas que garanticen el control social sobre la tecnología, con el fin de permitir su desarrollo fiable y competitivo, no controlado por ningún grupo de poder o de presión.

11.3. Requerimos una mayor dotación de recursos en investigación pública, de forma que se garanticen los avances en biotecnologías aplicadas respecto a patologías de carácter degenerativo, crónico, y las de rara incidencia, que pudieran no resultar valoradas como "producto" de alta rentabilidad comercial.

11.4. Pedimos que la sanidad pública oferte las tecnologías biomédicas del siglo XXI, así como programas de Consejo Genético, de acuerdo con los principios de universalidad y gratuidad. En ningún caso las diferencias socioeconómicas se pueden traducir en diferencias biológicas, ya que podrían convertirse en causa de discriminación.

informazioa eta ezagutza zientifikoa hedatzeko eta banatzeko eskubidea onartu egin behar da, eta sorkuntza zientifikorako eskubidea bezain babestuta egon behar du.

11.2. Botere publikoek parte har dezaten eskatzen dugu, gizarteak teknologia kontrolatzen duela bermatzen duten politika egokiak har daitezzen, teknologia hori fidagarritasunez eta lehiakortasunez garatzeko, inolako botere- edo presio-taldek kontrolatu gabe.

11.3. Ikerketa publikorako baliabide gehiago eskatzen ditugu, bioteknologia aplikatuek endekapenezko patologia kronikoetan eta errentagarritasun komertzial handiko "produktu" gisa onar ez daitezkeen intzidentzia urriko patologietan izandako aurrerakuntzak bermatzeko.

11.4. Osasun publikoak XXI. Mendeko teknologia biomedikoak eta aholku genetikoko programak eskain ditzan eskatzen dugu, unibertsaltasunaren eta dohaintasunaren printzipioen arabera. Desberdintasun sozio-ekonomikoek ez dute inoiz desberdintasun biologiko bihurtu behar, zeren diskriminatzeko arrazoi bilaka baitaitezke.



11.5. Es imprescindible que la sociedad sea ampliamente informada acerca de las reales posibilidades de las terapias génicas en cada momento, y su desfase respecto a la disponibilidad de diagnósticos genéticos, considerando las implicaciones personales y sociales que éstos conllevan.

11.6. Solicitamos la concreción de conceptos como "genotipo patológico", "anomalía genética", a fin de descartar riesgos de interpretaciones que vulneren los derechos individuales y el principio de no-discriminación, sustentadas en la ficción de un supuesto genotipo humano "normal".

11.7. Demandamos equipos profesionales especializados en consejo genético que ofrezcan un asesoramiento objetivo, informado y libre de prejuicios y de concepciones estigmatizantes ante la opción de engendrar un ser humano con riesgo de discapacidad.

Es nuestro mayor deseo que todos estos planteamientos que aquí reflejamos se materialicen lo antes posible y podamos celebrar con pleno sentido el 2007, como "Año Europeo para la Igualdad de

11.5. Ezinbestekoa da gizarteari informazio egokia ematea une oro, terapia genikoen egiazko aukerei buruz, eta diagnostiko genetikoen aldean duten desfaseari buruz, azken hauek dituzten ondorio pertsonalak kontuan hartuta.

11.6. Zenbait kontzeptu, besteak beste, "genotipo patologikoa" edo "anomalía genetikoa" zehaztea eskatzen dugu, banako eskubideak eta diskriminaziorik ez izateko printzipioa hausten dituzten eta ustezko giza genotipo "normalean" oinarritutako interpretazioen arriskuak baztertzeko.

11.7. Aholku genetikoan espezializatutako talde profesionalak eskatzen ditugu. Taldeok aholkularitza objektiboa eskainiko dute, eta, aurreiritzirik eta kontzeptu estigmatizatzaile gabe, gutxitasuna izateko arriskuan dagoen gizakia sortzeko aukerari buruzko informazioa emango dute.

Hemen aipatzen ditugun planteamendu guztiak ahalik eta azkarren gauzatzea nahiko genuke, zinez. Baita 2007. urtea, Europako Batzordeak izendatu bezala, "Aukera Berdintasunerako Europako Urtea" bete-



Oportunidades”, así designado por la Comisión Europea.

Y en el ámbito internacional, este Congreso apoya la pronta adopción de la Convención Internacional sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad y su traslación inmediata a todos los niveles de toma de decisiones.

Todos estos retos nos conducen a reafirmar el trabajo que venimos desarrollando el movimiento asociativo de las personas con discapacidad, en el ámbito autonómico estatal, europeo e internacional, creando redes de comunicación fluida.

Bilbao, mayo de 2006

betean ospatu ahal izatea ere.

Nazioarteko arloan, Biltzar hau Gutxitasuna duten Pertsonen Eskubideei buruzko Nazioarteko Ituna lehenbailehen onartzearen eta edozein mailatako erabakietan berehala kontuan hartzearen aldekoa da.

Erronka guzti hauek, gutxitasuna duten pertsonen elkarte- mugimenduok, autonomi-mailan, estatu-mailan Europa-mailan, eta Nazioarteko mailan garatzen ari garen lana baieztatzera garamatzate, komunikabide-sare arinak sortuz.

Bilbon, 2006ko maiatza